

Der kasachische Präsident Nursultan Nasarbajew hat sich in Berlin mit dem deutschen Außenminister Guido Westerwelle getroffen. Nasarbajew betonte, dass Deutschland eines der ersten Länder gewesen sei, das die Unabhängigkeit Kasachstans anerkannt habe. Der Präsident sagte, dass die Beziehung zwischen beiden Ländern auf Freundschaft, Vertrauen und praktischer Zusammenarbeit basiere. Kasachstan begrüßte die Umsetzung der Zentralasienstrategie der EU, die Deutschland initiiert hatte. Westerwelle wies darauf hin, dass Kasachstan ein wichtiger politischer und wirtschaftlicher Partner in Zentralasien sei. *OG*



## >> GESELLSCHAFT

Ist Respekt eine Frage des Alters? Irina Peter meint nein. So wie jüngere Ältere respektieren, sollten Ältere auch Respekt vor jüngeren haben.

>> 3



## >> СПОРТ

Первые детские паралимпийские старты «Жеңістерге бірге» – «Вместе к победам» прошли во Дворце школьников г. Астаны.

>> 5



## >> GESCHICHTE

Erbe der Sowjetunion: Einst als geheime Militäranlage genutzt, gilt das lettische Skrunde-1 heute als größte Geisterstadt im Baltikum.

>> 6



## >> РЕЦЕНЗИЯ

Ирина Винтер, член Союза журналистов Казахстана, о своих впечатлениях от книги «Герольд Бельгер: Такая выпала стезя».

>> 9

## AKTUELL

### РК-ОЭСР: ВОПРОСЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Государственный секретарь РК Гульшара Абдыкаликова встретила с Генеральным секретарем Организации экономического сотрудничества и развития Анхелем Гурриа. Стороны обсудили вопросы взаимодействия Казахстана с ОЭСР, развития человеческого капитала в условиях формирования новой модели экономического роста страны и продвижение гендерного равенства. Госсекретарь подчеркнула, что сотрудничество с ОЭСР является стратегическим приоритетом для Казахстана и Казахстан как надежный партнер международного сообщества продолжит курс на углубление взаимодействия с ОЭСР. Г. Абдыкаликова поблагодарила Генерального секретаря за поддержку идеи проведения Недели Евразии в Алматы, целью которой является объединение политических деятелей из стран Центральной Азии и ОЭСР, экспертов и представителей международных и региональных организаций.

### OECD-EURASIENWOCHE FINDET IN ALMATY STATT

Unter dem Motto „Offenheit für gemeinsamen Wohlstand“ haben sich in dieser Woche Vertreter der OECD zur Eurasienwoche in Almaty getroffen. Die Veranstaltung zielt darauf ab, die Beziehungen zwischen den eurasischen Ländern und der OECD auszubauen und die Zusammenarbeit sichtbarer zu machen, zum Beispiel bei Themen wie Wettbewerbsfähigkeit und sozialem Fortschritt. Sie zeigt auch, dass die Länder Zentralasiens, Kaukasiens und Osteuropas wirtschaftlich wichtiger werden. Im Rahmen der Eurasienwoche hat sich Premierminister Bakytchan Sagintajew auch mit dem OECD-Generalsekretär José Gurría getroffen. Kasachstan will durch die Zusammenarbeit mit der OECD das Wirtschaftswachstum vorantreiben, die Wettbewerbsfähigkeit verbessern und durch die Umsetzung von OECD-Standards in die Gruppe der 30 höchstentwickelten Länder der Welt aufsteigen. Die Eurasienwoche fand zum ersten Mal in der Region selbst statt. Kasachstan kooperiert seit 2008 im Rahmen des Eurasien-Programms zur Wettbewerbsfähigkeit mit der OECD. In dem Programm sind 13 Länder aus Zentralasien, Kaukasien und Osteuropa vertreten. *OG*

## MINDERHEITEN

# MINORITY SAFEPACK INITIATIVE NIMMT FAHRT AUF

156 ethnische und nationale Minderheiten leben in der Europäischen Union. Jeder siebente EU-Bürger gehört einer Minderheit an. Sie stehen entsprechend des Rahmenübereinkommens des Europarates unter dem besonderen Schutz. Der Europarat ist jedoch keine Institution der EU. Die EU-Kommission sieht den Minderheitenschutz als Aufgabe der Nationalstaaten an. Die Minority Safepack Initiative will das ändern.



Poster der Kampagne zur Minority Safepack Initiative.

### Othmara Glas

■ Minderheitenpolitik ist die Aufgabe der Nationalstaaten, so sieht es zumindest die EU. Doch nicht für alle Nationalstaaten haben die Minderheiten Priorität. Vor allem im Osten Europas ist dies ein Problem – seien es die Sinti und Roma in Ungarn, die Deutschen in Polen oder die Russen im Baltikum.

Die Minority Safepack Initiative hat sich deshalb zum Ziel gesetzt, Minderheitenrechte auch auf EU-Ebene zu verankern. „Wer – wenn nicht die EU – sollte für Minderheiten zuständig sein“, fragt Heinrich Hansen, Mitorganisator der Initiative und frühere Präsident der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten. Viele Minderheiten leben in mehreren EU-Staaten, zum Beispiel die Deutschen in Tschechien, Ungarn oder Rumänien. Mit geschätzten

12 bis 14 Millionen sind Sinti und Roma die zahlenmäßig größte Minderheit, die in jedem Mitgliedsstaat der EU zu finden und häufig Diskriminierung ausgesetzt sind.

### Fehlender Rechtsschutz

Bisher regeln zwei Instrumente den Minderheitenschutz in Europa: Das Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten vom 1. Februar 1995 und die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates vom 5. November 1992.

Rechte, die sich aus dem Rahmenübereinkommen oder der Charta ergeben, lassen sich nicht vor Gericht einklagen. „Minderheiten brauchen Rechtsschutz und Klagemöglichkeiten, wenn es um ihre Bildung, Medien oder Sprachen geht“, sagt Hansen.

Da der Europarat keine Institution der EU ist, sollte nach Ansicht Hansens die EU selbst für Minderheiten zuständig sein.

2013 haben Hansen, der selbst aus der deutschen Minderheit in Dänemark kommt, und seine Mitstreiter von der FUEN die Minority Safepack Initiative gestartet und bei der EU-Kommission eingereicht. Diese hatte jedoch die Registrierung der Europäischen Bürgerinitiative wegen Nichtzuständigkeit abgelehnt.

### Ein erster Erfolg

Tove Malloy ist Direktorin des European Centre for Minority Issues (ECMI) in Flensburg, eine Denkfabrik für Minderheiten. Sie erklärt, dass nationale Minderheitenrechte in die Kompetenz der Mitgliedsstaaten fallen. >> S.3

ПРЕЗИДЕНТ

## РАЗВИТИЕ АГРОПРОМЫШЛЕННОГО КОМПЛЕКСА

Глава государства встретился с заместителем премьер-министра – министром сельского хозяйства Аскарком Мырзахметовым. В ходе встречи были обсуждены промежуточные итоги и дальнейшие планы работ по реализации программы развития агропромышленного комплекса страны.

Президент поздравил всех аграриев Казахстана с успешным завершением уборочной кампании: «Несмотря на сложные условия в начале лета, аграрии собрали солидный объем урожая. Есть возможности для обеспечения внутренних потребностей и экспорта нашей продукции. В целом все показатели демонстрируют положительную динамику». Нурсултан Назарбаев, отметив важную роль сельского хозяйства в экономике страны, указал на низкую эффективность использования выделяемых средств в этой отрасли: «Аграрный сектор является драйвером нашей экономики. В него вкладываются большие государственные средства. Они должны давать соответствующую отдачу, которой, к сожалению, пока еще нет».



Foto: akorda.kz

Вместе с тем Президент отметил высокие темпы уборки урожая в текущем году: «В этом году намолочено 21,7 миллиона тонн при урожайности 14,2 центнера с гектара. Это больше, чем в прошлом году. В соответствии с намеченными планами мы занимаемся развитием по-

требительской кооперации, улучшением семенного фонда и повышением продуктивности животноводства».

Глава государства обратил внимание на необходимость увеличения объемов производительности сельского хозяйства

с использованием научного потенциала страны.

В свою очередь Аскар Мырзахметов доложил Президенту Казахстана о ходе разработки специальных карт дальней-

шего развития двенадцати приоритетных направлений сельского хозяйства в рамках государственной программы агропромышленного комплекса республики.

В завершение встречи Нурсултан Назарбаев дал ряд конкретных поручений.

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

## УСИЛЕНИЕ АДРЕСНОСТИ СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ

Вице-министр труда и социальной защиты населения РК Светлана Жакупова сообщила о планируемом переходе от заявительного к выявительному подходу оказания социальных услуг населению в целях усиления адресности предоставляемых услуг. По планам Министерства труда и социальной защиты населения (МТЦСЗН) в дальнейшем организация социального обслуживания в новых условиях будет базироваться на солидарном участии государства, гражданина и семьи.

Вице-министр обратила внимание присутствующих на то, что согласно Посланию Главы государства народу Казахстана, в целях расширения сферы социального обслуживания, объема социальных услуг и повышения их качества предстоит разработать и законодательно утвердить перечень гарантированных и дополнительных социальных услуг и внести изменения в порядок их предоставления.



Foto: enbek.gov.kz

Вместе с тем в рамках Программной статьи «Взгляд в будущее: Модернизация общественного сознания» Министерством труда и социальной защиты была подготовлена новая Концепция дальнейшего развития системы социальных услуг, рассматривающая следующие направления: расширение охвата граждан системой социального обслуживания, обеспечение доступности услуг на селе, поскольку сегодня НПО в основном работают в городах; пересмотр тарифов на услуги и стандартов для привлечения частного сектора. Они будут разработаны с учетом реальных фактических затрат как государственных медико-социальных учреждений, так и НПО.

За счет конкуренции ожидается повышение качества оказываемых услуг. В этой связи будут разработаны новые стандарты, пересмотрена система подготовки и переподготовки кадров. Также рассматривается вопрос повышения заработной платы за счет изменения механизма финансирования.

Адресная социальная помощь нового формата

По состоянию на 1 октября 2017 года в проекте «Өрлеу» приняли участие 161,7 тысяч человек, что в 5,3 раза больше по сравнению с аналогичным периодом 2016 года.

В активные формы содействия занятости были привлечены 32,5 тыс. человек. Необходимо отметить, что за отчетный период трудоустроены на постоянные

рабочие места 24 861 человек и 4 697 человек были направлены на общественные работы и социальные рабочие места. Кроме того, более 2 276 специалистов направлены на переподготовку (повышение квалификации) и молодежную практику. В результате участия в проекте среднедушевой доход участников увеличился в 3,1 раза.

Напомним, пилотный проект «Өрлеу» – это комплекс мероприятий по предоставлению денежной помощи на условиях социального контракта. Проект «Өрлеу» предназначен для того, чтобы подготовить население к внедрению нового формата адресной социальной помощи (АСП). АСП в новом формате с 1 января 2018 г. будет предоставляться семьям, имеющим доходы ниже 50% прожиточного минимума на каждого члена семьи. Таким образом, внедрение нового формата АСП будет способствовать повышению

социальной ответственности получателей социальной помощи, усилению их мотивации в поиске работы и самообеспечении, а также повышению степени участия малообеспеченных граждан в экономике страны и в жизни общества.

Модернизация пенсионной системы

Министерство труда и социальной защиты населения проводит активную работу по разъяснению нового механизма назначения базовой пенсии, который будет введен с 1 июля 2018 года.

«В настоящее время базовая пенсия назначается лицам, достигшим пенсионного возраста, в одинаковом размере без учета трудового стажа и участия в формировании пенсионных накоплений. Со следующего года базовая пенсия будет назначаться в зависимости от стажа и участия в пенсионной системе. При

этом будет учитываться не только период поступлений пенсионных взносов в накопительную пенсионную систему после 1998 года, но и трудовой стаж до 1998 года», – пояснила Светлана Жакупова.

Такой подход восстанавливает справедливость в отношении лиц, получающих сегодня низкие размеры пенсий, имея 30-40 летний трудовой стаж. Для лиц, имеющих стаж более 33-х лет, как до 1998 года, так и после 1998 года размер базовой пенсии будет увеличен в два раза по сравнению с текущей. Если сегодня это 14 тысяч тенге, то с 1 июля 2018 года данная группа пенсионеров будет получать 28 тысяч тенге. За каждый год, отработанный сверх десяти лет, базовая пенсия будет увеличиваться на 2%. Например, стаж 20 лет – базовая пенсия составит 74% от прожиточного минимума (далее – ПМ), если человек работал 30 лет – базовая пенсия 94% от ПМ. При этом законом установлено, что при стаже 33 и более лет размер базовой пенсии составит 100% ПМ.

«Проводимая Правительством работа в социальной сфере подразумевает комплексный системный подход к решению всего объема задач для всех получателей помощи государства», – отметила вице-министр труда и социальной защиты РК. Два миллиона казахстанских пенсионеров уже получили повышение пенсий на 20% по сравнению с прошлым годом. В результате с 1 июля 2017 года размер базовой пенсии составляет – 14 466 тенге, минимальной пенсии – 31 245 тенге.

В следующем году запланировано осуществить повышение солидарных пенсий с опережением прогнозного уровня инфляции на 2%.

Кроме того, с учетом пересмотра структуры прожиточного минимума и его роста в следующем году на 16%, пропорционально будут увеличены размеры пособий по инвалидности и по случаю потери кормильца. Это коснется порядка 570 тыс. получателей данных видов пособий.

MINDERHEITEN

## MINORITY SAFEPACK INITIATIVE NIMMT FAHRT AUF

S. 1 >> Der Schutz vor Diskriminierung von ethnischen Gruppen sei hingegen eine Kompetenz der EU. „Mit dem Inkrafttreten der Verträge von Lissabon 2009 müssen die EU-Mitgliedsstaaten und Institutionen Rechte von Minderheiten respektieren“, so die Politikwissenschaftlerin.

Diese Rechte sind auch in der Grundrechte-Charta der EU verankert und somit rechtlich bindend. Der Schutz vor Diskriminierung ist jedoch kein ausreichender Schutz vor Assimilation. „Er schützt nicht das Recht auf eine nationale Identität und Kultur“, so Malloy. Das größte Problem ist ihrer Einschätzung nach, dass die momentanen Verträge den EU-Institutionen nicht die Kompetenz zusprechen, Minderheitenrechte zu regeln. Die Minority Safepack Initiative sei daher ein wichtiges Projekt, das dringende Themen anspricht.

Nach Ablehnung der Registrierung reichten die Organisatoren Klage beim Europäischen Gerichtshof ein. „Die Klage war ein Politikum. Selbst wenn wir gescheitert wären, hätten wir Aufmerksamkeit bekommen“, sagt Hansen. Der Gerichtshof gab den Initiatoren jedoch im Februar dieses Jahres recht. Die EU-Kommission habe gegen ihre Begründungspflicht verstoßen, als sie Registrierung ablehnte. Mit dem Urteil konnte die Bürgerinitiative endlich erfolgreich registriert werden. Die Sammlung der Unterschriften läuft noch bis zum 3. April 2018.

Fehlende Mobilisierung

Bisher haben noch nicht einmal 30.000 Menschen die Initiative unterschrieben. Eine Million Unterschriften aus mindestens sieben Mitgliedsstaaten brauchen die Initiatoren, damit die EU-Kommission sich überhaupt damit beschäftigt. Doch selbst dies würde noch nicht bedeuten, dass die Kommission auch tatsächlich in Sachen Minderheitengesetzgebung aktiv wird.

„Viele Minderheiten haben resigniert“, meint Hansen. Entweder sie sehen sich als Bürger zweiter Klasse, so wie oft in Ost-



Die FUEN ist der europäische Dachverband der autochthonen, nationalen Minderheiten und Volksgruppen in Europa.



Heinrich Hansen (2.v.r.) bei einer Unterschriftensammlung für die Minority Safepack Initiative.

Europa, oder sie sind saturiert, weil ihnen kulturelle Autonomie und politische Teilhabe zugestanden wird, wie zum Beispiel in Dänemark. Man müsse das Selbstbewusstsein der Minderheiten stärken, sagt er und betont: „Es ist wichtig, dass die Minderheiten selbst aktiv werden und aus ihrer Lethargie erwachen, aber auch die Nationalstaaten müssen den Willen zeigen, die Minderheiten zu unterstützen.“

Dennoch ist Hansen zuversichtlich, eine Million Unterschriften für die Minority Safepack Initiative zu sammeln. „Wir haben erst im September wirklich mit der Sammlung begonnen.“ Außerdem habe die EU nach dem Brexit-Votum erkannt, dass der Abstand zu den Bürgern zu groß geworden ist. „Die Initiative will die Regionalpolitik fördern“, sagt Hansen, „und daran sollte allen EU-Bürgern gelegen sein.“

Mehr Informationen finden Sie unter: <http://www.minority-safepack.eu/>. Dort können Sie auch die Initiative unterstützen.

KOMMENTAR

## GAR KEIN RESPEKT MEHR... VOR DEN JÜNGEREN?



Irina Peter wurde in Astana geboren und lebt seit 1992 in Deutschland. Sie studierte Literaturwissenschaften und arbeitet derzeit als freie Kommunikationsberaterin in Mannheim.

Neulich war ich gezwungen, in der Straßenbahn in Mannheim einem Streit zuzuhören. „Selbst meine Großmutter schämt sich für ihre Generation! Die Alten heutzutage haben überhaupt keinen Respekt mehr vor den Jungen!“, warf eine etwa 30-jährige Frau einer Rentnerin mit Gehhilfe vor. Diese hatte sich beim Einsteigen in die Straßenbahn leise über die junge Frau beschwert, die mit ihrem Koffer im Weg stand und nicht sofort ausweichen wollte.

Ich komme aus Kasachstan. Einem Land, in dem jeder, der in einer Straßenbahn oder einem Bus nicht sofort aufspringt, um einem auch nur etwas Älteren seinen Platz anzubieten, beschimpft wird. Wo in manchen traditionellen Familien selbst Eltern von ihren Kindern gesiezt werden und niemals ein Jüngerer einem Älteren das Du anbieten würde. Egal, ob im beruflichen oder privaten Kontext. Entsprechend irritierte mich diese Auseinandersetzung. Ältere Menschen sind in meiner Welt unantastbar. Ich halte ihnen die Tür auf, lasse sie an der Kasse vor und biete ihnen sofort meinen Sitzplatz in der Straßenbahn an. Weil für mich Respekt vor



Vor allem in öffentlichen Verkehrsmitteln taucht die Frage auf: aufstehen oder sitzen bleiben?

älteren Menschen so selbstverständlich ist, hatte ich mich noch nie gefragt, ob auch von Älteren Respekt gegenüber Jüngeren verlangt werden sollte.

Woher kommt es eigentlich, dass wir gealterte Menschen respektieren (sollten)? Im Alten und Neuen Testament beispielsweise erreichen nur herausragende Persönlichkeiten ein hohes Alter. Methusalem wurde knapp 1000 Jahre alt, Noah 950 und Abraham hat es auf unglaubliche 175 Jahre gebracht. Ihr biblisches Alter ist Ausdruck

einer besonderen Gnade Gottes: Er belohnt ein sinnvoll geführtes Leben mit einer besonders langen Lebensspanne. Entsprechend ist der hohe Respekt vor dem Alter tief in der jüdisch-christlichen Tradition verwurzelt. Ebenso in der muslimischen: Der Islam fordert vor Eltern und allen Älteren beinahe ebenso viel Achtung wie vor Gott. Eine Schrift im Koran besagt: „Wenn du deine Eltern enttäuschst, enttäuschst du Allah.“ Ein respektvoller Umgang gegenüber Älteren Sorge so dafür, dass deren Wissen

und Erfahrungen mit Dankbarkeit von der jüngeren Generation angenommen und weitergetragen werden. So ist es verständlich, dass in Kasachstan als einem überwiegend muslimischen Land der Respekt vor Älteren eine herausragende Rolle spielt. Aber vom Alter abgesehen fordert der Glaube an Gott – unabhängig von der Religion – Liebe und Achtung gegenüber allen Lebewesen.

Die junge aggressive Frau aus der Straßenbahn suchte offensichtlich nur Streit: Sie trug über fünf Haltestellen quer durch Mannheim viele unsinnige Argumente vor, um ihre These, die Alten von heute seien auch nicht mehr das, was sie mal waren, zu stützen. Trotzdem steckt ein nicht falscher Aspekt hinter ihrer Anfeindung der Rentnerin gegenüber. Ich mache in der Straßenbahn Platz für Ältere. Genauso aber würde ich auch jeder Schwangeren, jedem Menschen mit einem Gipsbein oder einem Kleinkind auf dem Arm meinen Sitzplatz ohne nachzudenken anbieten. Dabei geht es mir nicht um alt oder jung. Ich respektiere einfach, dass es für den anderen Fahrgast beschwerlicher ist als für mich, in einer wackelnden Bahn zu stehen. Damit zeige ich nur, dass ich den anderen wahrnehme, seine Situation nachempfinde und ihn als Menschen wertschätze. Respekt nicht allein vor Älteren, sondern vor jedem Menschen – egal welcher Herkunft, welchen Geschlechts oder Alters – ist folglich wichtig. Deshalb: Ja, auch Ältere sollten Respekt vor Jüngeren haben und sie ebenso behandeln wie sie selbst behandelt werden möchten.

ЛИЧНОСТЬ

# УДИВИТЕЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕК, ПРЕКРАСНЫЙ ОТЕЦ, ВЕРНЫЙ ДРУГ

Прошел уже месяц, как ушел из жизни удивительный человек, прекрасный отец, лучший муж, заботливый сын и дедушка, отличный руководитель и верный друг – Давид Абрамович Низен – мой любимый папа.



Фото из личного архива семьи Низен

Сложно выразить словами, как прошел этот месяц, наполненный воспоминаниями о нем.

Я не встречала таких людей как мой отец – настолько он был добрым, чутким, отзывчивым, умным и веселым.

Все знали, если обратиться к нему за помощью – он никогда не откажет. В любое время он был готов прийти на помощь, несмотря на усталость, нехватку времени и болезнь. Каждый день папа встречал с улыбкой, никогда ни на что

не жаловался. А общество немцев было частичкой его сердца, работая с людьми, он вкладывал всю свою душу. Ему никогда не нужны были ни отпуска, ни выходные – он отдыхал работая. А как его все любил...

Мы искренне благодарны всем за теплые слова и поддержку в трудное для нашей семьи время. Так важно осознавать, что на свете есть близкие люди, которым не безразличен ты, твоя семья и твоя судьба.



Фото: архив ДАЦ

Общественная работа была частью жизни Давида Низена.

По приезде в Германию у нашей семьи возникли большие сложности, но благодаря помощи коллег из Землячества немцев из России, лично Вальдемару Айзенбрауну, Лили Бишов и Валентине Вудке, у нас появился шанс. Наша семья безмерно благодарна всем им за участие.

Вальдемар Айзенбраун, председатель Землячества, приехал поддержать нас и во время похорон, разделив наше горе. Мы никогда не забудем его проникновенные слова об отце.

Спасибо нашему родному обществу немцев в г.Таразе! Папа вас очень любил и ценил, всегда помнил.

Трудно смириться, когда уходят близкие люди. С ними уходит часть нашей души и сердца, но остаются счастливые воспоминания. Важно учиться ценить близких сейчас, не оставляя на потом... Так как этого уже может и не быть... Берегите себя, родных и близких людей.

Дарья Рязина (Низен), Фридланд, Германия



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Герой сегодняшнего номера – Георгий Георгиевич Прокоп.

Георгий Прокоп родился 11 ноября 1950 года в селе Киевке Нурунского района. В 1973 году окончил Целиноградский сельскохозяйственный институт по специальности инженер-механик сельского хозяйства. По распределению попал в Вишневогорский район Целиноградской области, совхоз «Вячеславский», где работал заведующим мастерскими, главным инженером.

В 1976 году вернулся на родину, в совхозе «Черниговский» под руководством талантливого организатора производства Владимира Вольфа работал главным инженером вплоть до ухода в совхоз «Шахтерский». С 1986 года директор совхоза «Шахтерский», одного из крупнейших целинных колхозов. Сегодня ТОО «Шахтерское» одно из ведущих зерноводческих и семеноводческих хозяйств, с 2003 года имеет статус элитного.

Георгий Прокоп – член Политсовета областного филиала партии «Нур Отан», в 2012 году избрался депутатом районного маслихата, в 2016 году депутатом областного маслихата Карагандинской области.

Георгий Георгиевич – гордость немецкого этноса, знатный «генерал-новатор» (как зовут его земляки), отличный менеджер и дорожащий честью человек. Организаторская жилка, умелый расчет, подчинение порядку, творческая натура сделали в свое время дипломированного инженера-механика неоспоримым лидером.

За заслуги перед государством, активную общественную деятельность и значительный вклад в социально-экономическое и культурное развитие страны награжден высокими государственными наградами: орденами «Күрмет» и «Парасат», медалями «За трудовую



Фото: архив ДАЦ

Георгий Прокоп работает первым руководителем с 1986 года.

«Тыңға 50 жыл», двумя медалями ВДНХ. В 2014 году Указом Президента Республики Казахстан был награжден орденом «Отан». На 15-летие Независимости Республики Казахстан лично от Президента РК Нурсултана Назарбаева единственный из карагандицев получил орден «Парасат» за трудовые достижения.

Село Шахтер Нурунского района поспорит с любым райцентром по разумности устройства. Улицы асфальтированные и освещенные, дома аккуратные, а в них горячая и холодная вода, сауны, как в городе. Вместо неказистых заборов – кованые металлические решетки. Всюду порядок, за которым видится уважение к живущим здесь людям. Сами жители ценят жизнь в нем за стабильность, достаток, перспективность.

Сегодня одно из бывших отсталых сел поднялось и продвинулось вперед. Так, по развитию производства и вкладу в социальную сферу равных ТОО «Шахтерское» нет. И в поле зрения его держат сами селяне. ТОО «Шахтерское» социально ориентированное. Оттого и на виду у республики. В селе построены хоккейный корт с теплой раздевалкой, физкультурно-оздоровительный комплекс с большим спортзалом для игровых видов спорта, залами борьбы и бокса, плавательный бассейн по олимпийским стандартам: четыре дорожки шириной восемь и длиной 25 метров, с тренажерным залом, раздевалками и душевыми. И все это сделано своими силами.

Современное сельхозпредприятие содержит собственный Дом культуры, несет расходы за подачу питьевой воды

в дома, оплачивает половину стоимости питания работающим в поле, предоставляет льготы медикам и учителям. Пенсионерам по льготной цене доставляются корма и фураж для скота. Местная школа спонсируется в ремонте и мероприятиях. Молодоженам даются беспроцентные кредиты на покупку жилья и по 150 тысяч тенге на свадьбу. И за рождение каждого ребенка дарят по 100 тысяч тенге от хозяйства. Для специалистов строят жилье. Несколько лет назад из аграрного университета пригласили двух инженеров. Оба семейные. Им вручили по одному миллиону тенге подъемных и новый коттедж. Новоселы уже обзавелись детьми. Уезжать не собираются.

Георгий Прокоп работает первым руководителем с 1986 года. И ни один год у него не был убыточным. Содержать село, уделять внимание социальной сфере, оказывать спонсорскую помощь и благотворительность мечети, церкви, детям, карагандинскому детскому тубдиспансеру – норма для ТОО «Шахтерское». Ее обеспечивают получаемые прибыли. И в том заслуга специалистов, рабочих, служащих, ежегодно добывающихся урожайности. Именно на эту положительную разницу между суммарными доходами и затратами на производство обновляются в «Шахтерском» техника и технологии.

Не будет у работников хорошей жизни, не будет и больших прибылей, уверен Георгий Георгиевич. Все взаимосвязано, нельзя отделять одно от другого. Будешь заботиться о людях, сможешь по праву спросить с них. Все остальное уходит на второй план. Надо создавать все условия для жизни. Это позволит поднимать производство и находить средства на полезные для людей проекты.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАВ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

# ПЕРВЫЕ ДЕТСКИЕ ПАРАЛИМПИЙСКИЕ СТАРТЫ ПРОШЛИ В СТОЛИЦЕ

Одним из приоритетных направлений деятельности Фонда Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы является реализация социальных проектов. Одним из таких стали первые детские паралимпийские старты «Жеңістерге бірге» – «Вместе к победам», которые прошли во Дворце школьников г. Астаны.

В мероприятии, целью которого является популяризация и развитие адаптивной физической культуры, а также новых коммуникативных решений в сфере инклюзивного образования, приняли участие ребята из Акмолинской, Алматинской, Актюбинской, Костанайской, Павлодарской областей и г. Астаны. За звание лучших талантливые дети с особыми потребностями соревновались в различных видах спорта – волейболе, шахматах, беге с колокольчиком (для детей с нарушением слуха), плавании и танцах на колясках. На состязание приехало 120 человек – юные спортсмены в возрасте от 12 до 18 лет и сопровождающие тренера.

Открывая торжественное мероприятие, заместитель исполнительного директора Фонда Первого Президента РК Султан Айтжанов особо отметил возрастающую роль инклюзивного образования в нашей стране: «Глава государства уделяет огромное внимание развитию детского спорта. В этом году мы активно работаем в сфере инклюзивного образования. Научить ребенка играть в шахматы и добиваться хороших результатов сложно, а с особенными детьми еще сложнее. Но благодаря профессиональным тренерам, преданным своему делу, стало реальным проведение сегодняшних паралимпийских стартов.



Фото: presidentfoundation.kz

Фонд Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы – самый крупный некоммерческий фонд Казахстана, созданный Главой государства для реализации молодежных и социальных проектов, поддержки гражданских инициатив и развития конкурентоспособного экспертно-аналитического центра. В 2017 году Фонд реализует более 100 проектов, направленных на поддержку талантливой молодежи.

Паралимпийские старты «Жеңістерге бірге» – «Вместе к победам» в этом году проводятся впервые, пока в их участии принимают ребята только из шести регионов страны. Столицу представили учащиеся коррекционного класса школы-гимназии № 65. «Наши дети участвуют в таких видах спорта как волейбол, шахматы и плавание. Еще у нас есть девочка из коррекционного класса школы № 10 с нарушением зрения, она будет соревноваться в беге с колокольчиком, а на коляске станцует ученица из инклюзивного класса школы № 65», – рассказала тренер столичной команды Бакыт Рауан.

По ее словам, в столичную команду отбор проходил непросто, так как в сборную претендовали дети с нарушением слуха: «Наш учитель физической культуры посмотрел особенности каждого ребенка, и по показателям мы выбрали самых лучших. С сентября мы уже их готовили к соревнованиям. Для наших детей это большой опыт. Из нашей школы один ребенок на Азиатских играх занял первое место. Это Султан Кожамбетов, и сегодня он представляет нас в соревнованиях по шахматам», – отметила тренер.

В следующем году количество паралимпийских дисциплин увеличится, и в спортивном мероприятии смогут участвовать дети со всех регионов страны.

## ПО ИТОГАМ ВЫСТУПЛЕНИЯ ПОБЕДИТЕЛЯМИ ДЕТСКИХ ПАРАЛИМПИЙСКИХ СТАРТОВ СТАЛИ



Фото: presidentfoundation.kz



Фото: presidentfoundation.kz



Фото: presidentfoundation.kz



Фото: presidentfoundation.kz

- в дисциплине «плавание» – I место занял Владислав Нинахов (Костанайская обл.), II место – Адилет Жургунов (Актюбинская обл.), III место – Ернур Жолшар (г. Астана);
- в дисциплине «шахматы» – I место занял Султан Кожамбетов (г. Астана), II место – Арайлым Сагиева (Актюбинская обл.), III место – Диас Наби (Алматинская обл.);
- в дисциплине «танцы на колясках» I место заняли Ерлан Нурмаганбетов и Сандугаш Аканова (Павлодарская обл.), II место – Багдат Танатханов и Жансулу

Кузенебаева (Костанайская обл.), III место – Лестин Асламбеков и Диана Мусагулова;

- в дисциплине «волейбол» – I место заняла команда из Павлодарской области, II место – команда Актюбинской области, III место – команда из г. Астаны;
- в дисциплине «бег с колокольчиком» – I место Валерия Гаврилина (г. Астана), II место Диляра Асаинова (Павлодарская обл.), III место Надежда Куханенко (Костанайская обл.) и Аяя Хамзина (Алматинская обл.).

Первые Паралимпийские старты «Жеңістерге бірге» – «Вместе к победам» стали первой ласточкой в выявлении талантливых детей с особыми потребностями. Их проведение на регулярной основе станет важной ступенью в становлении и раскрытии особого индивидуального потенциала каждого участника.

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ ГОРОДА КАРАГАНДЫ

# И СНОВА СТАРТ, И СНОВА ПОБЕДА

На стадионе «Жастар» г. Караганды прошли спортивные соревнования между этнокультурными объединениями города, в которых приняли участие и представители немецкого культурного центра.



Фото предоставлено автором

Надежда Фризен

Мероприятие проводилось в рамках акции «Одна страна – одна семья» Совета матерей Ассамблеи народа Казахстана Карагандинской области с целью популяризации физической активности, ведения здорового образа жизни и приобщения родителей к спорту и физической культуре вместе с детьми. Команды состязались в пяти видах спорта.

Немецкое этнокультурное объединение представила команда «Дружба» из семи человек, самому старшему участнику – 57 лет, а самому младшему – всего 1,5 года. Смелость и сплоченность помогли им занять второе почетное место и получить приз.

## REISE

# DIE GRÖSSTE GEISTERSTADT IM BALTIKUM: ZU BESUCH IN SKRUNDA-1

Es war eine Stadt, von der niemand etwas wissen sollte. Skrunda-1 wurde als geheime Militäranlage zu Zeiten der Sowjetunion in Lettland erbaut. Heute gilt sie als größte Geisterstadt im Baltikum – und wird von NATO-Truppen als Übungsplatz genutzt.



Blick auf die verlassenen Wohnblöcke.

## Othmara Glas

Als die russische Armee endgültig aus Skrunda-1 abzog, hat sie eine Geisterstadt hinterlassen. Nur noch die Wohnblöcke lassen erahnen, dass hier einst 5000 Menschen lebten. Doch selbst als die Stadt noch existierte, wussten davon nur die wenigsten. Versteckt in den Wäldern Lettlands, rund zwei Autostunden von der Hauptstadt Riga entfernt, galt die ehemalige Militärbasis als geschlossene Stadt mit strengen Zutrittsvorschriften.

Heute kann die Stadt jeder besuchen, der möchte. Sogar Tagestouren aus der lettischen Hauptstadt Riga werden angeboten. Die Italienerin Silvia Caponio ist extra angereist, um an einer solchen Tour teilzunehmen. Sie absolviert gerade ein Erasmus-Semester in Tartu, eine Studentenstadt im Nachbarland Estland.

## „Eine einzigartige Atmosphäre“

Bei der Einfahrt in die Stadt wird man von Menschen in Schutzkleidung und Gasmasken durchleuchtet, Autos und Busse werden nach Bomben abgesucht. Die Besucher sollen das Gefühl erhalten, wie es früher war, wenn man in diese Stadt hineinwollte. Auf die Touristen hat es auch der Souvenirstand abgesehen, bei dem man ebensolche Schutzanzüge und Gasmasken kaufen kann. Den gab es vor 40 Jahren bestimmt noch nicht.

Dennoch gibt es auch authentische Spuren der Vergangenheit. Denn beim Verlassen der Stadt hat man nicht unbedingt

ans Aufräumen gedacht: Im ehemaligen Krankenhaus sieht man OP-Lampen, im Kindergarten hängen noch Zeichnungen der Kinder, im Offizierskasino liegt eine Tafel, die auf Russisch erklärt, wie man Soße am



Ein Krankenhausflur.

besten zubereitet. In den früheren Wohnungen stehen zum Teil noch Möbel oder liegen Zeitungen aus den Neunzigern herum. Im Propagandaraum grüßt Lenin als Graffiti von der Wand.

„Die Atmosphäre ist einzigartig, ganz anders als alles, was ich bisher erlebt habe“, beschreibt Silvia ihren Besuch. „Der Ort ist der Inbegriff des Wortes Trostlosigkeit, doch die Gebäude waren einmal mit



Eine alte Fabrik.

Leben gefüllt, dessen Spuren man noch heute sieht. Man kann sich leicht vorstellen, dass hier tatsächlich mal jemand gelebt hat. Das verstärkt das Gefühl der Verlassenheit sogar noch.“

Nach dem Zerfall der Sowjetunion wurde Russland von der lettischen Regierung zugesichert, die Anlage noch bis 1998 nutzen zu können. Der Radarturm wurde schließlich gesprengt. Danach wusste man offenbar lange Zeit nicht, was man mit den restlichen Gebäuden anfangen sollte. Zunächst an einen privaten Investor versteigert, kaufte die Gemeinde Skrunda sie im Jahr 2015 für 12.000 Euro. Seitdem ist sie Besuchern öffentlich zugänglich.

Bei Silvia hat der Ort einen tiefen Eindruck hinterlassen. „Vielleicht, weil ich zuvor noch nie eine Geisterstadt besucht habe“, sagt sie. „Was mich wohl am meisten ergriffen hat, war der Kontrast zwischen der Pracht in den Gebäuden wie die Sporthalle oder das Kinotheater und der Größe der Stadt. Es gab ja alles – einen Laden, ein Krankenhaus, einen Kindergarten. Alles war so nah beieinander, dass man beinahe Klaustrophobisch werden könnte.“

schen auch einen zivilen Teil, in dem sich Wohnblöcke, eine Schule, ein Supermarkt und sogar ein Hotel befanden.

Nach dem Zerfall der Sowjetunion wurde Russland von der lettischen Regierung zugesichert, die Anlage noch bis 1998 nutzen zu können. Der Radarturm wurde schließlich gesprengt. Danach wusste man offenbar lange Zeit nicht, was man mit den restlichen Gebäuden anfangen sollte. Zunächst an einen privaten Investor versteigert, kaufte die Gemeinde Skrunda sie im Jahr 2015 für 12.000 Euro. Seitdem ist sie Besuchern öffentlich zugänglich.

Auch die lettische Armee nutzt die Stadt mittlerweile zu Trainingszwecken. Im Januar veröffentlichte die NATO ein Video, in dem lettische und US-amerikanische Soldaten dabei zu sehen sind, wie sie in Skrunda-1 für den Häuserkampf trainieren. Darin erklärt ein lettischer Soldat, dass die Gebäude denen in anderen Dörfern Lettlands ähneln und daher eine gute Gelegenheit bieten, um sich dort auf einen Kampf vorzubereiten. Erst recht, seitdem sich die baltischen Staaten aufgrund der Ukraine-Krise von Russland besonders bedroht fühlen.

Bei Silvia hat der Ort einen tiefen Eindruck hinterlassen. „Vielleicht, weil ich zuvor noch nie eine Geisterstadt besucht habe“, sagt sie. „Was mich wohl am meisten ergriffen hat, war der Kontrast zwischen der Pracht in den Gebäuden wie die Sporthalle oder das Kinotheater und der Größe der Stadt. Es gab ja alles – einen Laden, ein Krankenhaus, einen Kindergarten. Alles war so nah beieinander, dass man beinahe Klaustrophobisch werden könnte.“



Der Souvenirstand in Skrunda-1.



Soßentafel.

## HEMCEY KAZACHSTANA

# «WIR SIND ZUSAMMEN»

С 16 по 17 октября в городе Астане прошел «IX Международный фестиваль немецкой культуры «Wir sind zusammen», организованный Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», Союзом немецкой молодежи Казахстана при поддержке Министерства внутренних дел Германии, Ассамблеи народа Казахстана, Министерства культуры и спорта Республики Казахстан, Посольства Германии в г. Астане, общества немцев «Возрождение» города Астаны и Акмолинской области.

## Анастасия Трофимова

На протяжении десятилетий вместе с существованием объединений немцев «Возрождение» на территории Казахстана развиваются и народные таланты – вокалисты, танцоры, мастера прикладного творчества и музыканты. Из года в год коллективы представляют немцев Казахстана на всевозможных мероприятиях: праздниках, фестивалях, концертах и конкурсах, сохраняя и продолжая развивать немецкую этническую культуру, совершенствуя исполнительское мастерство.

Каждые два года все культурные и творческие коллективы немцев Казахстана объединяются под флагом Фестиваля немецкой культуры, где вместе с приглашенными коллективами из Германии и стран СНГ демонстрируют результаты деятельности центров встреч, молодежных объединений и творческих коллективов с целью культурного обмена и дальнейшего совместного сотрудничества в области немецкой культуры.

В этом году хозяином фестиваля стал город Астана – столица нашего государства, культурный центр Республики Казахстан, а также одно из мест компактного проживания казахстанских немцев. Девятый по счету Международный фестиваль немецкой культуры получил название «Wir sind zusammen», что в переводе на русский язык означает «Мы вместе». Идея единства проходила главной темой номеров фестиваля, подчеркивая важность быть вместе всем немцам Казахстана, а также поддерживая казахстанскую модель межэтнических отношений, во главе которой стоят межнациональное согласие и единство народа Казахстана. «И на трёх языках повторяем Дружба – Достық – Freundschaft» – звучат слова Гимна IX Международного фестиваля немецкой культуры, написанного Олегом Васильевичем Вуккертом.

В первый день фестиваля участники из Астаны, Кокшетау, Павлодара, Семей, Риддера, Балхаша, Сарани, Алматы, Тараза, Шымкента, Костаная, Актобе, а также гости из России и Германии исполнили лучшие номера из своего репертуара. Это были произведения традиционных немецких фольклорных стилей, духовная, народная и современная музыка, танцевальные и комбинированные



Фото: Алексей Кот



Фото: Алексей Кот



Фото: Алексей Кот

номера. За выступлениями творческих коллективов с пристрастием наблюдали члены жюри, которые оценивали представленные номера на соответствие конкурсной программе, целей и задач фестиваля; на целостность и режиссуру концертного номера, творческий потенциал исполнителей, их артистичность и уровень актерского мастерства, а также оригинальность конкурсной программы, концертных костюмов и сценической культуры исполнителей.

На гала-концерте были продемонстрированы лучшие, по мнению компетентного жюри, номера творческих коллективов из Казахстана, Российской Федерации и Германии. Среди зрителей гала-концерта были делегаты Общественной конференции немцев Казахстана, которая состоялась в Астане 17 октября. Поздравить казахстанских немцев с открытием фестиваля прибыли и зарубежные гости: Хартмут Кошик, Уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальной меньшинств, Рольф Мафазель, Посол Федеративной Республики Германия в Казахстане, Вальдемар Айзенбраун, председатель Землячества немцев из России, и делегация Министерства внутренних дел Германии.

Завершился гала-концерт торжественной церемонией награждения дипломами, благодарственными письмами и памятными подарками участников IX Международного фестиваля немецкой культуры.

# «WIR SIND ZUSAMMEN» | VORWÄRTS

Традиционный IX Международный фестиваль «Wir sind zusammen» – место встречи немецкой культуры, музыки и танца – состоялся 16-17 октября в городе Астане.

Конкурсантами фестиваля стали коллективы из Казахстана, Германии и России. Делегацию из Алматы представлял вокально-хоровой ансамбль «Lebensfreude» и молодая труппа арт-студии «Созвездие» под руководством Елены Хабаровой, участники которой также являются активистами Клуба немецкой молодежи «Vorwärts». Примечательно, что театр – относительно новое, но быстро набирающее популярность направление деятельности Алматинского культурно-этнического общества немцев «Возрождение».



Фото предоставила Екатерина Лойченко

Результатом двухдневного фестиваля стал гала-концерт – необычный симбиоз народного и современного искусства на сцене Дворца школьников. В числе финалистов, принявших в нем участие, были и участники арт-студии «Созвездие». Яркая концертная программа прошла при полном аншлаге. Особыми гостями стали участники общенациональной конференции немцев Казахстана.

Преемственность поколений, бережное отношение к традициям и неординарная атмосфера места сделали этот концерт поистине уникальным событием этого года.

Клуб немецкой молодежи «Vorwärts»

АЛМАТИНСКОЕ КУЛЬТУРНО-ЭТНИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО НЕМЦЕВ

## АРТ-СТУДИЯ «СОЗВЕЗДИЕ» НАБИРАЕТ ОБОРОТЫ

С июля текущего года при Алматинском культурно-этническом обществе немцев «Возрождение» под руководством Елены Хабаровой начала свою деятельность арт-студия «Созвездие». Работа ведется сразу по нескольким направлениям – театральная студия, танцы, песни, организация и проведение культурных мероприятий.

*Анастасия Королева*

Одно из последних зажигательных мероприятий – празднование Дня урожая «Erntedankfest» совместно с центром дополнительного дошкольного образования «Wunderkind», воскресной школой г. Алматы, клубом немецкой молодежи «Vorwärts» и вокальной группой «Lebensfreunde».

К IX Международному фестивалю немецкой культуры «Wir sind zusammen» (г. Астана) участниками «Созвездия» был подготовлен жизнерадостный и озорной танец «Полька», с которым ребята успешно выступили, пройдя в отборочный тур гала-концерта.

Также в рамках работы театральной студии за два месяца была поставлена веселая молодежная постановка «Еще не взрослые, уже не дети...», апробация прошла 21 октября на сценах средних школ № 68 и № 60 г. Алматы. Студию с большим восторгом встретили учащиеся старших классов.



Фото: koschyk.de

В беседе с художественным руководителем «Созвездия» удалось узнать планы на ближайшее будущее и сферу деятельности студии: «Мы планируем подготовку красивой рождественской легенды на двух языках: немецком и русском, которая будет переключаться не только текстами, но и песнями, танцевальными сюжетами. Наша арт-студия – это живой, очень теплый, душевный коллектив, который говорит, поет, танцует», – поделилась своими впечатлениями Елена Анатольевна.

Забегая вперед, можно сказать, что в планах у театральной студии удивить зрителя философией, таинственностью и многозначностью Фауста, а также отметить юбилейный год – 110 лет со дня рождения братьев Гримм – одной из сказок авторов. Контрастная репертура планируемых постановок удивляет и завораживает, заставляя зрителя преданно ждать новых выступлений.

Пожелаем студии больших успехов на творческом пути! ■

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ ГОРОДА СЕМЕЯ

## ФИНАЛ КОНКУРСА «MEIN FAMILIENALBUM»

В Областном общественном объединение немцев «Возрождение» города Семей состоялся финал конкурса «Mein Familienalbum», в котором приняли участие представители немецких семей из различных регионов Восточно-Казахстанской области.



Фото предоставлено автором

*Мария Горбачева*

На конкурс истории своих семей представили посетители языковых проектов, активисты, волонтеры объединения немцев из сельских и городских населенных пунктов области. В своих регионах изначально был проведен отборочный тур, после чего самые лучшие работы победители смогли представить в Доме дружбы г. Семей. Историю своей семьи с большим интересом рассказывали участники разных возрастов и поколений. Фото презентации самых юных участников из г. Чарска Жарминского района Арины Магомедовой (13 лет) и Никиты Дерр (12 лет) сопровождалась яркими семейными фотографиями и повествованиями на немецком языке об истории своей семьи. Отраднo, что столь молодые ребята изучают немецкий язык и знают исторические корни своего рода.

Алла Бобб, учитель начальных классов из села Михайличенко Бородулихинского района, приехала на конкурс вместе с дочкой Викторией (15 лет), которая порадовала всех песней Елены Фишер «Lass mich in dein Leben» на немецком языке. Бабушка Аллы родилась 30 марта 1932 года в Сталинграде. Когда она была маленькой, ее семья была депортирована в

Казахстан. Здесь она выросла и работала в скотоводческом хозяйстве и горничной. В свободное время вязала для всей семьи.

Семья Ткаченко приехала на конкурс из города Риддера. В своем выступлении они представили историю города, показав архивные фотографии. Строительство деревянной дренажной трубы (максимальный диаметр 3,5 м, общая длина 7 км) проходило под чутким контролем многих немецких инженеров и горняков. Почетные граждане, известные немцы города Риддера: Владимир Клиник – основатель историко-краеведческого музея и Юрий Рерль-Хабаров – фотограф, художник, автор обелиска славы в городе. Эмиль Шумахер – известный тренер в городе по гандболу и директор стадиона «Сокол», он был депортирован с Кавказа в 1944 году, его отец был расстрелян.

Семья Ткаченко представляла историю своей семьи в национальных немецких костюмах, на немецком языке рассказали о своей жизни, об увлечениях и о праздниках и мероприятиях, проходящих в обществе «Возрождение» г. Риддера. Еще одна юная участница Эвелина Каун (13 лет), село Новая Шульба Бородулихинского района, на презентации показала генеалогическое древо своего рода, письма прошлого

столетия, которые до сих пор хранятся в их семейном архиве, и фотографии своих прапрадедушек и прапрабабушек.

Представители Бескарагайского района познакомили всех с творческой и этнокультурной жизнью Дома дружбы. Рассказали, как проходят немецкие праздники в их обществе и какими способами представляют и поддерживают немецкую культуру в своем районе. Патимат Маиндурова представила книгу «Странички истории немцев Прииртышья», в которой она собрала интересные факты из жизни немецкого этноса в Казахстане. Самый старший участник конкурса Василий Каель из села Бескарагай представил историю нескольких поколений своей семьи, показал семейные фотографии начала XIX века, поведал о традициях и обычаях немецкого народа и даже преподнес на память обществу «Возрождение» г. Семей трость, с которой старейшины перед свадьбой ходили по дворам с приглашениями на свадьбу.

Победители отборочного тура в городе Семей – слушатели курсов преподавателя немецкого языка Ирины Суминой: Елизавета Саяпина, Елизавета Поухова, Ирина Гейценредер и Ольга Шаршова представили свой видеофильм, где под-

робно рассказывались истории их семей. Лариса Швылова (г. Семей) поведала историю своей семьи.

Члены жюри: председатель общества немцев «Возрождение» г. Семей – Лилия Гончарук, преподаватели курсов немецкого языка Вера Ермоленко и Ольга Бедер – решили никому не присуждать мест. Сложно сравнить и выбрать победителя: у каждой семьи своя история, своя жизнь, нельзя их поставить на какое-то место. Решили отметить всех благодарственными письмами и памятным призами.

Очень радует, что из разных уголков ВКО приехали участники и представили истории своих семей. Приятно, что многие семьи хранят и чтят свои традиции, фотографии и памятные документы, а самое главное воспитывают новое поколение на примере своих отцов, матерей, дедов и прадедов.

Как сказал Президент нашей страны Н.А. Назарбаев, «не одно поколение казахстанцев создавало наше главное достояние – дружбу народов. Казахстанцы не вправе растрчивать это богатство. Надо повседневно слышать голос каждого народа, любой национальности». Важно ценить, знать и уважать историю своего народа и своей семьи, с которой начинается самое главное. ■

РЕЦЕНЗИЯ

## О КНИГЕ ВЛАДИМИРА АУМАНА «ГЕРОЛЬД БЕЛЬГЕР: ТАКАЯ ВЫПАЛА СТЕЗЯ»

Уважаемые читатели! В Казахстане начали выпускать книги об известных немцах республики. Первая, о писателе Герольде Бельгере, уже вышла в свет в электронном варианте. Скачать ее можно на сайте [wiedergeburt-kasachstan.de](http://wiedergeburt-kasachstan.de). Я много лет сотрудничаю с немецкой газетой «Deutsche Allgemeine Zeitung» (бывш. «Freundschaft»), поэтому с удовольствием сделала обзор нового произведения для газеты.

*Ирина Винтер, член Союза журналистов Казахстана*

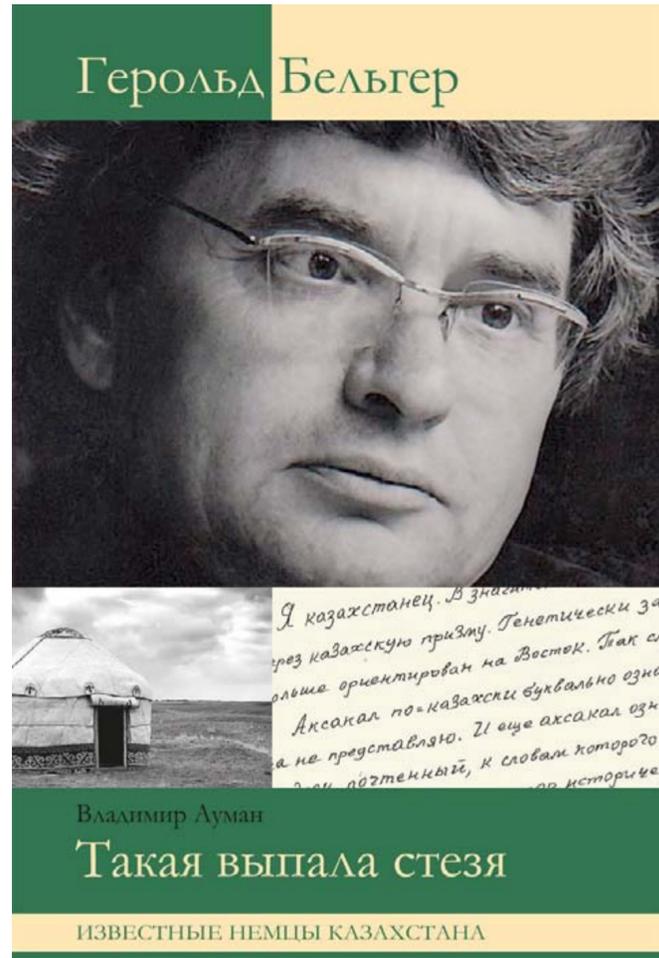
Прежде чем написать о своих впечатлениях от книги «Герольд Бельгер: Такая выпала стезя» из серии «Известные немцы Казахстана», хочу сказать спасибо всем, кто позаботился о ее выпуске, особенно Александру Дедереру, в то время председателю Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение». А автору – Владимиру Ауману – признательность за талантливо, до мелочей отработанный материал. Книга готова к тому, чтобы смело идти в мир как в качестве правдивых исторических данных и интересных судеб людей, так и в познавательном смысле. Во время чтения получено удовольствие от прекрасной техники написания, умного и стильного слога, проникновенного и душевного настроения писателя ко всем испытаниям и жизненным перипетиям своего героя.

К большому сожалению, мы практически не знакомы с современными немецкими писателями, публицистами, поэтами. Когда-то все, что касалось немецкого, было под запретом, либо под строгим контролем, и, понятно дело, люди немецкой национальности довольствовались тем, что было «можно», и бесконечной физической работой на благо огромной Страны Советов. При этом не роптали и не жаловались.

<< Труд Герольда Карловича Бельгера о казахском языке оказался одним из самых емких его произведений. >>

Но хочу подчеркнуть, в незнакомом нам творчестве немцев есть исключение – этим исключением был Герольд Карлович Бельгер. Его знали в Казахстане не только как писателя, публициста, неуемного борца за справедливое общество, его знали как сына казахского и немецкого народов. К кому он больше принадлежал? Этот вопрос был риторическим: он не отделял себя ни от тех, ни от других. Немец, воспитанный на казахской земле, проникнутый духом и чаяниями степных людей, Герольд одинаково сильно любил два народа с их ментальностью, интересами и думами. Эту любовь он пронес через всю жизнь, много времени и сил отдавая тому, чтобы укрепить и полнее раскрыть родной язык и традиции – первым, помочь поляяться с колена – вторым. Благодарность казахам за человеческое отношение к выброшенным на обочину большой дороги немцам у Бельгера была безграничной. И это очень по-человечески. Такие чувства должны воспитывать в людях все самые ценные и прекрасные качества, данные природой. Владимир Ауман на примере своего любимого героя патриотично и с хорошим пафосом внес в произведение эти постулаты, чем вызвал уважение и к великому казахско-немецкому труженику, и к себе, как писателю и гражданину своей страны.

Труд Г.К. Бельгера о казахском языке оказался одним из самых емких его произведений. Слова Президента Н.А. Назарбаева о правильности произношения и большом разнообразии языка подчеркнула важность его работ: «Не верите мне, спросите у Бельгера». Глубокий анализ, прекрасное знание язы-



ка, изучение его народности и тонкостей произношения, нахождение синонимов помогли ученому в написании научных трудов.

С удивлением восприняла строки в книге, сказанные о казахах и немцах. Смысл таков: казахи не пропадут, они умеют постоять за себя и своих соотечественников, они люди с большим достоинством, знают себе цену. А вот немцы, запуганные многолетними травлями, запросто могут столкнуться своего брата с обрыва... Насчет казахов не спорю. А вот второе мнение одного из героев книги меня удивило и заставило задуматься. Пока не могу сказать, к какому выводу пришла... Но хочу сказать вот что: немцам можно доверять, если они обещают, они обязательно выполнят обещание. Это тоже о многом говорит.

Не согласна я с высказыванием Герольда Бельгера о том, что уезжающая из страны интеллигенция преследует шкурный интерес. Хотя он сам писал о повальном отъезде на историческую родину по многим мотивам, вызванным не виной уезжающих, не тем, что они искали в другой стране материальные блага, а именно отчаянием от того, что они так и не обрели свою родину. Он сам страдал и искал пути для исправления ситуации.

При обсуждении книги с друзьями возникли споры. Кому-то не по душе, что все беды, связанные с лишением

прав целого народа, с тяжкими годами, проведенными за колючей проволокой в трудовармии, с массовым вымиранием большого количества немцев только за то, что они принадлежали по национальности к врагам, вынесены на всенародное обсуждение и вновь вызывают неудовольствие одной нации другой. Что, мол, сейчас надо как можно реже упоминать обо всем этом, чтобы не было распри и беспорядков. С одной стороны, здесь есть логика, если учесть все то, что происходило и происходит в некоторых странах, в частности, ныне на Украине.

С другой – разве люди не должны знать историческую правду? Разве они не должны извлекать опыт из содеянного, чтобы не повторяться ужасы издевательства и тотального уничтожения народов? С третьей, и это самое страшное, зная историю человечества, полную бесконечных (подчеркиваю – бесконечных) людских страданий, вновь и вновь люди берут в руки оружие и идут убивать друг друга в угоду тем, которым все мало, кому не достаёт власти. Однако, правда должна торжествовать, поэтому выпуск подобных книг, достоверно описывающих наше историческое прошлое, необходим.

Немцы и так молчали десятилетиями, никогда нигде не высываваясь, стараясь тихо и безропотно работать. Я родилась спустя пять лет после войны и, конечно, до поры не осознавала какой-то непо-

нятной тревоги своих родителей. Когда до меня дошло, кто я по национальности, переживания заставили меня, очень впечатлительного ребенка, на многие годы скукожиться. Было желание поменять фамилию, имя... Очень тяжело переносила эту «несправедливость», ведь хуже фашистов для меня на свете никого и ничего не было.

Недавно я узнала, что мой отец состоял под негласным наблюдением КГБ, причем как активный неблагонадежный элемент. Где-то в глубине души к такой вести я была готова, но она меня все-таки потрясла. А, не дай Бог, случилось бы, что по какой-то «шпионской» наводке его арестовали? Поистине – за что? Возможно, его взяли на учет, когда он в 1965 году был приглашен в состав делегации от Павлодарской области для поездки к Хрущеву по вопросу возрождения Автономной Немецкой республики в Поволжье. Отец сразу отказался, он прекрасно понимал, чем это чревато для него и его семьи. И еще он понимал, что никогда власть не позволит стать немцам на ноги, обрести свою родину. Но его родной старший брат Карл Петрович Винтер был в составе первой делегации от Красноярского края. Дядя приехал из Москвы очень удрученным, писал отцу длинные письма, негодую оттого, что их там толком даже не выслушали, и плача по утерянной родине. Карл Петрович был уже женат, когда началась война и их эвакуировали в Сибирь. Он сильно скучал по родным местам. Во второй раз дядя снова был приглашен в делегацию, но отказался, понимая, что это бессмысленно.

Отец так же, как и Герольд Бельгер, душой не принял предложение об устройстве автономной республики в Казахстане. Считал этот план совершенно неверным. Возможно, он состоял под негласным надзором из-за того, что был активным внештатным автором газет «Нойес лебен» и «Фройдшафт». Фамилии некоторых журналистов, упомянутые в книге В. Аумана, мне знакомы с детства. К нам два раза приезжали корреспонденты из Москвы и Алматы. Приезжали в Павлодарскую область в командировку и заезжали в Иртышский район, чтобы пообщаться с немцами и с теми, кто с ними сотрудничал. К тому же отец был учителем, директором школы, и этот факт тоже был достаточной причиной для того, что за ним устраивали слежку. Как же это ужасно, что совсем невинные люди попадали в жернова тогдашней «инквизиции»!

Хочу подчеркнуть, что отец никогда не говорил об этих несправедливостях, даже иногда подчеркивал, что, возможно, руководители страны и сами не понимали, что делать с таким огромным количеством немцев в стране, боясь их неблагонадежности. Другое дело, что их сознательно старались истребить, создавая множество трудовых армий, где умерли сотни тысяч ни в чем не повинных людей. Мой отец собственноручно «похоронил» в трудовармии старшего брата Давида, умершего от непосильного голода и холода (трупы просто-напросто сбрасывали в ров, как скот в котомогильню...). А второй старший брат Богдан (настоящее имя Готлиб, немцев заставляли менять имена) после трудовармии так и не оправился и прожил недолго, борясь с тяжелыми заболеваниями до самой кончины.

>> Продолжение в следующем номере.

## GESCHICHTE

# KRIEGSGEFANGENE IN TURKESTAN: GESPRÄCH MIT DEM HISTORIKER PETER FELCH – TEIL 1



Etwa 200.000 Soldaten der österreichisch-ungarischen Armee waren im 1. Weltkrieg in russischen Kriegsgefangenenlager im Gebiet des Generalgouvernements Turkestan interniert. Beachtet man die Vielsprachigkeit der k.u.k-Armee, liegt es nahe, von einem mitteleuropäischen Stück Geschichte in Zentralasien zu sprechen. Die Erinnerung daran und die Spuren vor Ort erforschen will der österreichische Historiker Peter Felch, Gründer des Vereins „VENI“ und Initiator des Projekts „Spurensuche Turkestan“.

Lukas Dünser, novastan.org

Im ersten Teil des Interviews spricht Peter Felch mit Novastan.org über Kriegsgefangenschaft und Zwangsarbeit in Turkestan. Teil 2 des Interviews thematisiert, wie in Österreich und Zentralasien mit der Erinnerung und dem Gedenken an diese historischen Ereignisse umgegangen wurde und gibt einen Ausblick auf kommende Projekte.

## Novastan.org: Wie kam es zur Gründung des Vereins „VENI“?

**Peter Felch:** Der Verein Veni (Vienna Eurasia Network Initiative, Anm. d. R.) war eine Initiative von Österreichern, die in Zentralasien und im Kaukasus gearbeitet haben und daran interessiert waren, die Beschäftigung mit Zentralasien zu institutionalisieren. Gegründet wurde er schließlich 2012 in Wien mit dem Ziel, das Bewusstsein über diese Region durch Veranstaltungen zu fördern.

## Welche Beweggründe gab es für das Projekt „Spurensuche Turkestan“?

„Spurensuche Turkestan“ wurde zwischen 2010 und 2012 gegründet. Ich war als Konfliktanalytiker für die Internationale unabhängige Untersuchungskommission für die Ereignisse in Südkirgistan vor Ort. Über das Fergana-Tal wird viel als „Pulverfass“ und potentielle Konfliktzone gesprochen. Seriöse Literatur über die wirtschaftliche, soziale und geopolitische Situation im Fergana-Tal ist jedoch rar. Es schwirren auf allen beteiligten Seiten viele Annahmen herum.

## Das Fergana-Tal nimmt eine besondere Position in Zentralasien ein.

Es ist der klimatisch günstigste und fruchtbarste Teil von ganz Zentralasien und teilt sich in Usbekistan, Tadschikistan und Kirgistan auf.

Das Fergana-Tal leidet unter einer schwierigen Grenzsituation, es gibt viele Enklaven und Exklaven. Historisch ist es dabei aber ein wirtschaftlicher und sozialer Raum, in dem es sehr viel Austausch zwischen den Völkern gegeben hat. Kirgisen verkauften beispielsweise Vieh aus den Bergen, Usbeken und Tadschiken Handwerksprodukte und Getreide.

Die heutigen Grenzen in Zentralasien wurden in der Stalinzeit gemäß des Leitsatzes „Divide et Impera“ (Lat. für « Teile und Herrsche », Anm. d. R.) gezogen. Zuvor hatte es nämlich Bestrebungen gegeben, ein Gesamturkestanisches Autonomes Gebiet zu gründen. In der Sowjetunion haben Grenzen aber kaum eine Rolle gespielt, sie waren



Bild: Peter Felch

Das Kriegsgefangenen-Denkmal von Kysyl-Kija.

lediglich im Pass angeben, Usbekische Sozialistische Sowjetrepublik, Kirgisische Sozialistische Sowjetrepublik und so weiter.

Nach dem Zerfall der Sowjetunion sind aus diesen lediglich administrativen und fiktiven Grenzen reale staatliche Grenzen geworden. Straßen wurden unterbrochen, Handelsbeziehungen gestört, Familien auseinandergerissen. Das macht das Alltagsleben bis heute schwierig und teuer, weil dauernd Schmiergelder nötig sind.

## Und in der Beschäftigung mit dieser Region tat sich Ihnen plötzlich ein weitgehend unbearbeitetes historisches Thema auf?

In den 80er-Jahren hatte ich auf einem Flohmarkt in Wien ein Tagebuch von Fritz Willfort gekauft, der als Kriegsgefangener hauptsächlich in Skobelev im Fergana-Tal war und seine Erlebnisse beschreibt. Damals hatte ich es nur überflogen und war fasziniert davon, dass ich in 30 Jahren Reisen und Arbeiten in der Region noch nie davon gehört hatte, dass es in Zentralasien österreichische Kriegsgefangene gab. Als gelernter Historiker hat mich das interessiert. Es gibt praktisch keine Sekundärliteratur über das Thema. In Büchern über deutsche und österreichische Kriegsgefangene in Russland wird Turkestan nur am Rande erwähnt.

Als sich dann das 100-Jahr-Gedenken an den 1. Weltkrieg näherte, habe ich das Thema der ÖAW (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Anm. d. R.) vorgeschlagen; leider ist das bis 2014 nicht zustande gekommen.

## Dabei war das Gebiet strukturell relativ heterogen.

Es gab zwei Protektorate innerhalb der Grenzen, das Emirat von Buchara und das Khanat von Chiwa, die halbautonom und offiziell nicht Teil des Generalgouvernements waren. Insgesamt hatte Turkestan fünf Millionen Einwohner und erfasste ein Gebiet zwischen dem Kaspischen Meer und der chinesischen Grenze, dem Pamir im Osten, der afghanisch-persischen Grenze im Süden und dem südlichen Teil von Kasachstan. Es war also riesig und schwach besiedelt, bestand hauptsächlich aus Wüste und Steppen, im Westen aus Hochgebirgen.

## Dann bricht im Sommer 1914 der 1. Weltkrieg aus, eine große Anzahl von Soldaten gerät in Gefangenschaft. Wie kam es zu Kriegsgefangenenlagern in

## Turkestan und in welcher Phase des Krieges wurden sie errichtet?

Ein Grund war wohl die Einigung zwischen Großbritannien und Russland, was die Grenzziehung angeht. Dadurch wurden viele Kasernen und militärische Kapazitäten frei. Ein zweiter Grund war das Klima und die Ernährungssituation, die relativ günstig waren. Es gibt zudem Vermutungen, dass man den Verteidigern von Przemyśl eine Geste der Wertschätzung entgegenbringen wollte, indem man sie nicht nach Sibirien sondern nach Turkestan deportierte. Die Festung war am 22. März 1915 nach zweimaliger russischer Belagerung durch Kapitulieren aufgegeben worden (ca. 110.000 Soldaten der österreichisch-ungarischen Garnison gerieten damit in russische Kriegsgefangenschaft, Anm. d. R.).

Die meisten Kriegsgefangenen wurden also im Zeitraum zwischen den Sommern 1914 und 1915 nach Turkestan gebracht. Später wurden sie oftmals wieder wegverlegt, besonders in der Zeit nach 1916, als es zum Aufstand der Einheimischen gegen eine militärische Mobilisierung der Bevölkerung kam.

## Gibt es seriöse Angaben zur Anzahl der Kriegsgefangenen?

Elsa Brandström, der „Engel von Sibirien“ (sie reiste für das Schwedische Rote Kreuz mehrmals in Kriegsgefangenenlager, Anm. d. R.) nennt die Zahl von 200.000 Kriegsgefangenen. Nach 1920 waren es ungefähr 30.000 die sich noch in Turkestan aufhielten. Zehntausende sind durch Typhus- und Choleraepidemien umgekommen. Nach der Russischen Revolution und einer Missernte kam es zu einer Hungersnot. Ein Teil der Gefangenen wurde verlegt, weil Landarbeiter im europäischen Teil von Russland benötigt wurden. Ebenfalls sollte verhindert werden, dass sich Kriegsgefangene auf Seiten der einheimischen Aufständischen schlagen.

## Wie lang hat eine Deportation nach Turkestan im Durchschnitt gedauert?

In der Regel zwei Monate. Die Soldaten sind sehr oft hin- und herverlegt worden, sodass es teils schwer nachzuvollziehen ist. Das hatte logistische Gründe oder geschah, um Korruption zu vertuschen, wenn Lagerkommandanten Gelder einhalten konnten.

## Wie groß waren diese Lager?

Es gab 25 große Lager mit Außenstellen, wo die Zwangsarbeit hauptsächlich stattgefunden hat. Ein großes Lager hatte zehntausende Insassen. Teilweise lagen diese Lager in Städten und leerstehenden Kasernen, teilweise mussten die Gefangenen sie auf freiem Feld selbst errichten.

## Welche Bedingungen herrschten in diesen Lagern?

Die Situation unterschied sich stark je nach militärischem Grad der Gefangenen. So waren Offiziere nach den Vorgaben der Haager Konvention privilegiert und mussten keine Zwangsarbeit leisten, sie bekamen einen Sold und sind sogar teilweise privat untergekommen.

Die Situation der Mannschaften war sehr schwierig, sie litten an den Massenunterkünften, am Klima und am Ungeziefer. Die Berichte unterscheiden sich jedoch und die Situation hier stark vom beruflichen Hintergrund, der politischen Situation oder dem Kommandanten des jeweiligen Lagers ab. >>

>> Oft wird die Situation in Lagern als schlimmer als die Arbeitseinsätze beschrieben, das Warten war psychologisch schwierig.

## Welche Arten von Zwangsarbeit waren vorherrschend?

Vor allem im Bausektor wurden Arbeitskräfte gebraucht, im Straßen- und Kanalbau, aber auch in der Landwirtschaft wurden viele Kriegsgefangene eingesetzt.

## Als einschneidendes Ereignis kann wohl die Russische Revolution 1917 und der Friedensvertrag von Brest-Litowsk 1918 gesehen werden. Wie wirkten sich diese Umwälzungen auf die Kriegsgefangenen aus?

Mit der Februarrevolution 1917 veränderte sich die Situation. Die Gefangenen wurden als Klassenbrüder gesehen und die Hoffnung auf Befreiung war groß. Mit dem Beschluss der Provisorischen Regierung Russlands unter dem Druck der Alliierten, den Krieg weiterzuführen, wurden die Gefangenen aber in die Lager zurückgeholt und die Situation verschärfte sich sogar.

Mit der Oktoberrevolution wurden sie letztlich jedoch zu freien, ausländischen russischen Bürgern. Theoretisch besaßen sie also Bewegungsfreiheit, der Großteil musste aber in den Lagern bleiben, weil sie nirgendwo anders wohnen konnten und sich den Lebensunterhalt selber erwirtschaften mussten. So gestaltete sich die soziale und wirtschaftliche Situation je nach Beruf extrem unterschiedlich.

Gute Handwerker, Musiker und Techniker waren sehr gefragt. Die Berufsoffiziere, die sonst keine Ausbildung hatten, schlossen sich zum Teil der Roten Armee, zum Teil den einheimischen Aufständischen und der Konterrevolution an.

## KOMMENTAR

# DER NEUE BUNDESTAG – SECHS FRAKTIONEN, SECHS BEOBACHTUNGEN

Das neugewählte Parlament hat seine Arbeit begonnen. Mit sechs Fraktionen, so eng wie noch nie. Ein Kommentar von Jens Thureau mit Beobachtungen von der ersten Sitzung des neuen Bundestages – eine für jede Fraktion.

Jens Thureau

Beobachtung Nummer Eins: Es ist eng und voll im neuen Bundestag. Richtig eng. Als der AfD-Abgeordnete Baumann sich erregt an die neben ihm sitzenden FDP-Politiker wendet, können die ihn kaum ignorieren. Viel mehr als zuletzt reagieren die Abgeordneten aufeinander. Die Enge im Parlament, von vielen zuvor beklagt, könnte sich nochmal als Segen erweisen.

## Endlich wieder Klartext

Beobachtung Nummer Zwei: Es wird Klartext geredet. Von Anfang an. Alterspräsident Solms von der FDP will, dass der Bundestag wieder das Zentrum der Debatten wird, nicht die sozialen Medien mit ihren Überzeichnungen. Verantwortung: Dieses Wort benutzt er oft. Andere Redner tun das auch. Offen sprechen sie an, dass viele Diskussionen, die die Menschen bewegt zuletzt haben, überall geführt wurden, nur nicht hier, im Plenarsaal des Bundestages. Gut so, wenn alle das ändern wollen, jetzt müssen sie es vier Jahre lang beherzigen.

## Hurra, eine Opposition....

Beobachtung Nummer Drei: Hurra, es gibt wieder eine Opposition. Nach einer lähmenden Zeit der Großen Koalition mit ihrer Riesen-Mehrheit und der Machtlosigkeit der wenigen, die nicht mitregierten. Jetzt wirft Carsten Schneider von der SPD der Kanzlerin vor, schuld zu sein am Aufstieg der rechtspopulistischen AfD. Und er fordert, dass die Kanzlerin sich künftig vier Mal im Parlament den Fragen der Abgeordneten stellt. Und sich nicht mehr nur, wenn überhaupt, in sorgfältig inszenierten TV-Interviews äußert,



Ort der Zwangsarbeit: Ziegelei in der Steppe.

## Gerade Buchara und Kokand galten als Zentren des antibolschewistischen Widerstands. Was war die Rolle der österreichischen Kriegsgefangenen im folgenden Bürgerkrieg?

Es gab zum Beispiel Kriegsgefangene, die für den Emir von Buchara in den Bergen Tadschikistans eine Waffenfabrik betrieben haben. Nach der Februarrevolution 1917 etablierte sich in Taschkent ein Revolutionsrat, manchmal waren die Bolschewiken an der Macht, dann wieder die Gegenseite. Eine sehr chaotische Situation also.

In Kokand etablierte sich eine Regierung, die ein autonomes Turkestan zumindest innerhalb des sowjetischen Herrschaftsgebiets etablieren wollte, die sogenannte „Kokander Autonomie“. Sie wurde blutig niedergeschla-

den Inhalt und Zeitpunkt sie bestimmt. Das wurde erstmal vertagt, war vielleicht auch etwas frech, das gleich in der ersten Sitzung laut sein zu wollen, nach vier Jahren neben eben dieser Kanzlerin auf der Regierungsbank. Aber es ist gut möglich, dass das demnächst so beschlossen wird. Auch das: Gut so.

Überhaupt, Beobachtung Nummer Vier: Die Kanzlerin. Sie nahm nicht auf der Regierungsbank Platz, natürlich nicht bei der Konstituierung. Aber es hatte etwas Symbolisches, wie sie da in der Reihen ihrer CDU saß und schwieg. Es wird kaum noch so weitergehen können mit den vielen drögen Regierungserklärungen, mit der Taktik, die eigentliche Politik wohllosiert von ihren Parteifreunden erklären zu lassen. Die Kanzlerin muss mehr als bisher Farbe bekennen. Vielleicht muss sie, wenn alles gutgeht, bald eine Koalition aus vier Parteien führen. Mit der Betonung auf Führen. Ob sie das kann? Wir werden es sehen. Neuland ist es für die Frau, die seit zwölf Jahren oft genug quasi im Verborgenen regiert hat, auf jeden Fall.

## ...aber ob das Angela Merkel gefällt?

Überhaupt, Beobachtung Nummer Vier: Die Kanzlerin. Sie nahm nicht auf der Regierungsbank Platz, natürlich nicht bei der Konstituierung. Aber es hatte etwas Symbolisches, wie sie da in der Reihen ihrer CDU saß und schwieg. Es wird kaum noch so weitergehen können mit den vielen drögen Regierungserklärungen, mit der Taktik, die eigentliche Politik wohllosiert von ihren Parteifreunden erklären zu lassen. Die Kanzlerin muss mehr als bisher Farbe bekennen. Vielleicht muss sie, wenn alles gutgeht, bald eine Koalition aus vier Parteien führen. Mit der Betonung auf Führen. Ob sie das kann? Wir werden es sehen. Neuland ist es für die Frau, die seit zwölf Jahren oft genug quasi im Verborgenen regiert hat, auf jeden Fall.

## Schäuble setzt den richtigen Rahmen...

Beobachtung Nummer Fünf: Wolfgang Schäuble, der neue Bundestagspräsident. Spricht von neuen Chancen, aber auch von Grenzen, die man dann aber auch klar erklären muss. Davon, dass Einzelinteressen nicht „exzessiv“ werden dürfen. Ausgleich von Interessen also, mit Maß und Mitte. Und am Ende, so Schäuble, muss dann eine Mehrheit beschließen, die danach nicht denunziert werden dürfte. Verächtlichmachung und Erniedrigung habe es zuletzt gegeben und ei-

es neben den traditionellen Stadtteilen russische Stadtteile. Mit der einheimischen Bevölkerung kam Kontakt zum Teil bei Fluchtversuchen zustande. Aber es wird immer wieder von einem großen kulturellen und religiösen Unterschied gesprochen. Die Region erschien unglaublich exotisch, manche Gefangene interessierte das und sie wollten mehr erfahren. Für andere war die Umgebung nur bedrohlich und fremd. Es hat sicher auch eine Menge von Beziehungen zwischen Kriegsgefangenen und Frauen gegeben. Ich kenne einen Bericht von einer Ehe mit einer autochtonen Einheimischen, die aber sehr schnell an kulturellen Differenzen und der Verwandtschaft gescheitert ist.

Sehr wenige haben Ehefrauen nach Österreich mitgebracht, viele haben Familie zurückgelassen, dem wollen wir noch nachgehen.

## In welchem Jahr endet die Spur österreichischer Kriegsgefangener in Turkestan?

Der größte Teil der Verbliebenen 30.000 sind 1920 und 1921 „repatriert“ worden. Für die Zeit danach geben vielleicht lokale Quellen Aufschluss. Es gestaltet sich schwierig, weil deutschsprachige Kriegsgefangene in der Stalinzeit als „feindliche Ausländer“ betrachtet wurden und oft in Lager deportiert wurden.

In Österreich gab es einzelne Berichte über Spätheimkehrer. Für viele der Rückkehrer war ihre Kriegsgefangenschaft jedoch ein Tabuthema. ■

Das Interview erschien zuerst am 30. September 2017 auf der deutschsprachigen Seite von Novastan.org. Wir übernehmen das Interview mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.



Infografik Größe der Fraktionen im Bundestag DEU.

nen Mangel an zivilisiertem Miteinander. Das alles ganz klar mit Blickrichtung AfD. Und er betont, dass Deutschland alle Lösungen im internationalen Rahmen suchen müsse, sich nicht abschotten darf, sich selbst finden muss in der Weltgemeinschaft.

## ...und na klar: Die AfD ist da, endgültig

Und, nein, nicht vergessen, Beobachtung Nummer Sechs, aber bewusst ganz zuletzt: Die AfD ist da. Fällt durch mit ihrem Kandidaten für den Vize-Präsidenten des Parlaments. Wie erwartet. Klatscht mal hier und mal da, stimmt bei einigen Geschäftsordnungsanträgen mit der SPD und den Linken. Sie werden scharfe Töne anschlagen, die Rechtspopulisten – soviet steht fest. Aber die anderen Fraktionen scheinen sich schon jetzt darauf einzustellen. Es wird ein anderer Bundestag werden. Ein unterhaltssamerer

hoffentlich, und einer, der das schafft, was so viele bei dieser ersten Sitzung gefordert haben: Das, was die Menschen bewegt und sie diskutieren, hierher zurückzuholen, an den Platz der Republik 1, in 11011 Berlin. ■ DW.DE. 24.10.2017

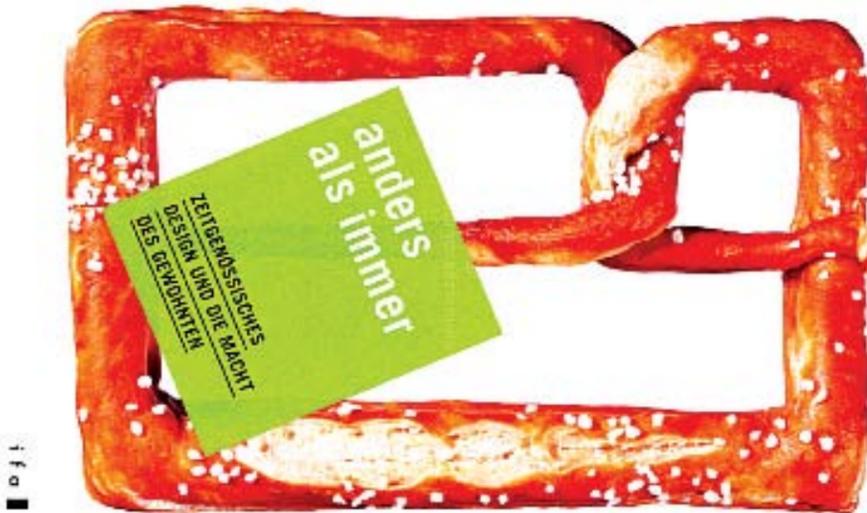
- Beobachtung, f - наблюдение, исследование
- Klartext, m - поясняющий текст
- schuld sein - быть виноватым (в чём-л.)
- Farbe bekennen - раскрыть свои планы
- bewegen - зд.: заинтересовать



Postkarte vom Kriegsgefangenen Franz Praeg aus Taschkent.

Bild: Praeg-Archiv

## DIE JÜNGSTE AUSSTELLUNG „anders als immer“



„anders als immer“ ist die jüngste Ausstellung in einer Reihe des Instituts für Auslandsbeziehungen e.V. (ifa), die eine Perspektive auf besondere Designentwicklungen eröffnet. Das aktuelle Projekt widmet sich nicht, wie üblich, der Funktion eines Designobjekts und der ihm entsprechenden Form, sondern zeigt die Abweichungen von der durch die Gewohnheit gesetzten Gestaltungsnorm.

Das Regal, der Orientteppich, der Sessel: Allein die gattungsspezifische Bezeichnung setzt Assoziationen frei. Das Regal erwarten wir rechteckig, den Teppich rektangulär oder rund usw. Genau diese konventionalisierten Gestaltungsgrundlagen werden von Designerinnen und Designern bewusst unterlaufen und auf frappierende Art ad absurdum geführt. Die Arbeiten provozieren nicht nur Erstaunen, sondern fordern geradezu auf, über Erwartungen, Verhaltenscodes und das Bezugsfeld festgefügtter Vorstellungen nachzudenken und die tradierten Festlegungen zu überprüfen.

Denn diese „Brüche mit der Macht des Gewohnten“ belegen in ihrer Ursächlichkeit die tief gehenden soziokulturellen Veränderungen, die wir zurzeit auf allen Gebieten unseres Alltags erfahren, die zunehmende Mobilität,

### „anders als immer“

Zeitgenössisches Design und die Macht des Gewohnten

01.11. – 01.12.2017

Eröffnung der Ausstellung am Mittwoch, 1. November 2017, 18.00 Uhr  
Galerie für bildende Kunst Usbekistans

Tashkent, Buyuk Turon ko'chasi 2

**Eintritt frei.**

Veränderungen in unserer Arbeitswelt, Migration, und Verwerfungen in unseren Ess- und Ernährungsgewohnheiten durch die sog. Fastfood-Kultur.

Daraus erklärt sich, daß der Designaspekt „anders als immer“ eine nicht ausschließlich deutsche Erscheinung ist, sondern ein internationales Phänomen. Der Kurator Volker Albus präsentiert deshalb als Kern der Ausstellung 47 in Deutschland arbeitende Designer und Designergruppen, denen er ergänzend und kommentierend die Arbeiten von 20 im europäischen Ausland arbeitenden Designern gegenüberstellt. Diese Internationalisierung reflektiert den grenzüberschreitenden Diskurs im zeitgenössischen Design. Das Thema „anders als immer“ repräsentieren auch die Arbeiten der usbekischen Designerinnen Anush Avakyan, Anel Ulumbekova und Tigran Erdman, die wir ebenfalls zur Teilnahme an der Ausstellung eingeladen haben.

Mit 106 unterschiedlichen Arbeiten und insgesamt 148 Objekten von 47 in Deutschland und 20 im europäischen Ausland arbeitenden Designern und Designergruppen wird die Vielfalt der von der Konvention abweichenden Entwürfe gezeigt und anhand von Funktion, Materialität, Konstruktion und inhaltlichen Bezügen diskutiert.

## ГЁТЕ-КЛУБ: ПРАКТИКУЕМ НЕМЕЦКИЙ С НОСИТЕЛЕМ ЯЗЫКА



### Анастасия Королева

В Институте им. Гёте г. Алматы состоялась встреча участников Гёте-клуба, который начал функционировать в сентябре текущего года. Куратор клуба – Ларс Буххольц, носитель языка.

Встречи клуба проводятся еженедельно на немецком языке, что позволяет укрепить навыки разговорной речи. Регулярная практика общения позволяет закрепить знания грамматических и лингвистических конструкций, наиболее часто употребляющихся в разговорной речи. Кроме того, на встречах обсуждаются актуальные темы, связанные с жизнью и особенностями Германии. Так, 20 октября обсуждалась значимая для казахстанской молодежи тема образования в Германии. Куратор предложил сравнить популярные специальности Казахстана и Германии и систему высшего образования в целом.

Выявив сходства и различия, участники обсудили видеоролик «Studententypen, die jeder kennt». Это видео показывает стереотипы, взаимосвязь характера и типа человека с выбранной им специальностью.

Особое внимание было уделено стипендиальным программам для обучения в Германии и фондам, предоставляющим образовательные гранты – фонды Конрада Аденауэра, Фридриха Эберта, Роберта Боша и многие другие. На встрече присутствовал магистрант университета г. Вильдау, который поделился опытом и рассказал о своих впечатлениях об учебе в Германии (степень бакалавра он получил в Казахстанско-Немецком Университете г. Алматы).

Собрание клуба проходит один раз в неделю. С графиком встреч и их тематикой можно познакомиться на сайте Института им. Гёте, в группах в ВКонтате и Фейсбуке. ■



## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 046



**Schwarz am Zug: Mit welchem Zug setzt Schwarz nicht matt?**

*1. ... Te4+. Weiß antwortet mit 2. Dh3*

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.  
E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

### DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

**Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»**

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,  
Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

[www.daz.asia](http://www.daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4086.

27 октября 2017 г. № 44 (8912).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

**ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414**

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4086.

27. Oktober 2017. Nr. 44/8912.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,  
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[www.wiedergeburt-kasachstan.de](http://www.wiedergeburt-kasachstan.de)